

E1083 - Behind the Scenes of the J League Finals

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Iwasada Yasuaki (45)

J League Staff

[00:15] Iwasada

Have fun today.

[00:17] All

Okay!

[00:18] Genta

Let's go!

[00:20] Announcer A

It's the J League 30th anniversary match.

[00:24] Announcer A

Kawasaki Frontale are attempting to reclaim the league championship title

[00:28] Announcer A

from FC Tokyo, who cannot possibly lose at the National Stadium, in this fantastic game.

[00:34] Announcer A

Kageyama Yuka-san of Hinatazaka46 is here as today's guest.

[00:39] Kageyama

I'm Kageyama Yuka. Thanks for having me.

[00:43] Announcer A

Kageyama-san, what should we pay special attention to today?

SIGN Kageyama Yuka (22)

Hinatazaka46

[00:47] Kageyama

The match up between Oshima and Matsuki.

[00:53] Kageyama

I've also got high hopes for Tachibanada.

[00:56] Announcer A

For today's special event,

the children chosen by lottery

[01:01] Announcer A

will play a mixed special friendly match
with players from both teams.

[01:06] Genta

Let's do this!

[01:08] All

Yeah!

[01:09] Kageyama

How cute!

[01:11] Announcer A

How will the kids do?

[01:14] Announcer A

It's time for the kick off.

[01:17] Announcer A

The ball is passed from
Yoshida-san to Kojima-kun.

[01:19] Announcer A

He's trying to dribble through.

[01:21] Genta

Mitsuhiko!

[01:23] Mitsuhiko

Got it!

[01:27] Announcer A

What a beautiful coordinated play.

[01:29] Conan

Go!

[01:30] Announcer A

Will the shot go in?

[01:32] Announcer A

Matsuki has childishly blocked the shot.

[01:38] Announcer A

Goal!

[01:39] Announcer A

Tachibanada forces the ball in.

[01:43] All

All right!

[01:45] Conan

Nice goal, Tachibanada.

SIGN Tachibanada Kento (24)

Kawasaki Frontale

[01:48] Tachibanada

Thanks.

[01:49] Conan

We're lucky you were there at that moment.

[01:52] Conan

You really are amazing.

[01:54] Mitsuhiko

What's your secret to success?

[01:56] Tachibanada

My secret? First, relax and calm down.

[02:02] Matsuki

And...

[02:04] Matsuki

Keep a broad field of view.

That's what Oshima always says.

SIGN Matsuki Kuryu (19)

FC Tokyo

[02:08] Haibara

Broad field of view?

[02:09] Oshima

Look at not just the ball,
but the entire pitch.

SIGN Oshima Ryota (30)

Kawasaki Frontale

[02:12] Matsuki

Look at not just the pitch,
but the entire stadium.

[02:16] Tachibanada

And everywhere else, too.

[02:18] Mitsuhiko

Impressive.

[02:20] Conan

Yeah. People who compete
internationally are on another level.

[02:24] All

Aw, shucks.

[02:26] Ayumi

You're all embarrassed? How cute.

[02:29] All

Let's go!

[02:32] Conan

*Beyond detective skills capable
of identifying the truth*

[02:34] Conan

*is the power to lead us
to what we should believe.*

[02:37] Conan

The J League celebrates its 30th anniversary.

[02:38] Conan

A case begins behind the scenes.

[02:40] Conan

Always determining the one truth

[02:42] Conan

*with the body of a child
and the mind of an adult,*

[02:44] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Behind the Scenes of the J League Finals

[04:28] Conan

"Behind the Scenes of the J League Finals"!

[04:38] Announcer A

It's time for the J League 30th
anniversary match to kick off.

[04:48] Police A

Inspector, where are you
going all dressed up?

[04:51] Police A

Do you have a date?

[04:53] Megure

Nothing like that. Just some minor business.

[04:56] Megure

I'll be back.

[04:58] Police A

See you later.

[05:03] Genta

I'm hungry.

[05:05] Mitsuhiko

Matsuki was so cool.

[05:08] Ayumi

So were Oshima and Tachibanada.

[05:11] Ayumi

We're so lucky.

[05:14] Mitsuhiko

We certainly are.

[05:14] Conan

Lucky, huh? Yeah, I guess we are.

[05:16] Genta

Yeah.

[05:20] Haibara

This wasn't supposed to happen.

[05:22] Haibara

I was supposed to hold hands with my
beloved Higo when we entered the pitch.

[05:28] Mitsuhiko

Yesterday's Big Osaka match was amazing.

[05:32] Conan

*I'd forgotten Haibara gets
emotional when it comes to Higo.*

[05:37] Genta

Sanada made a ton of mistakes.

[05:40] Mitsuhiro

Yeah.

[05:42] Conan

Give me a break.

[05:43] Haibara

That's right. Sanada missed a huge opportunity, and Big lost the game.

[05:48] Haibara

It was awful!

[05:50] Sanada

Sorry about that.

[05:52] All

Sanada!

[05:54] Sanada

Hey, keep your voices down.

[05:57] Sanada

What if the other fans notice?

[06:00] Agasa

What are you doing here?

[06:03] Conan

You're here to scout out the enemy, right?

[06:06] Sanada

That's right. I thought I'd give them a thrashin' the next time we play them.

[06:12] Haibara

I hope you do.

[06:13] Genta

After all, Tachibanada gave you a thrashing in your match the other day.

[06:21] Conan

It's not surprising.

[06:23] Conan

He's the captain of a team that's produced one great player after another.

[06:27] Haibara

Spirits gave you a thrashing in yesterday's match, too.

[06:35] Announcer A

It's a fierce scramble for the ball.

[06:37] Announcer A

Which team will seize the initiative?

[06:40] Genta

Wow!

[06:41] Mitsuhiro

Their intensity is on another level.

[06:44] Haibara

Something's not right.

[06:46] Haibara

Look. Behind the Frontale goal.

[06:50] Mitsuhiko

What's going on?

[06:51] Mitsuhiko

There aren't any fans.

[06:53] Genta

Maybe they couldn't sell the tickets.

[06:55] Conan

That's impossible.

[06:57] Conan

National Stadium tickets
are really hard to get.

[07:01] Agasa

What's going on?

[07:05] Haibara

Look at this.

[07:07] Haibara

It's a livestream on social media.

[07:09] Haibara

There's an argument happening
outside the National Stadium.

[07:15] Supporter A

What? Why?

[07:17] Supporter A

Hey!

[07:19] Takeuchi

I'm sorry, but that ticket
seems to be invalid.

[07:22] Supporter A

What does that mean?

[07:24] Supporter A

Do you have any idea how hard
it was to get this ticket?

[07:27] Supporter A

What do you mean, it's invalid?

SIGN Takeuchi Ryo (35)

J League Staff

[07:30] Takeuchi

I understand, but...

[07:33] Supporter B

You can't be serious!

[07:34] Supporter C

Let us in!

[07:36] Conan

That's not good.

[07:37] Haibara

Not good? They're about to explode.

[07:40] Sanada

Does it have something to do
with those empty seats?

[07:47] Mitsuhiro

Almost!

[07:48] Ayumi

They were so close.

[07:50] Genta

Aw, man.

[08:00] Conan

What's his deal?

[08:10] Conan

Over there. That man.

[08:12] Ayumi

What about him?

[08:15] Conan

He hasn't been watching the match at all.

[08:18] Sanada

That's ridiculous. No one comes all the way
to the stadium to not watch the match.

[08:23] Haibara

That's why Edogawa-kun said
it doesn't make sense, right?

[08:27] Mitsuhiro

It's suspicious.

[08:29] Genta

Yeah.

[08:29] Conan

The mysterious empty seats,
the supporters not allowed entry,

[08:33] Conan

and the mysterious man
who's not watching the match...

[08:36] Conan

This calls for an investigation.

[08:42] Takagi

Hello?

[08:44] Takagi

Oh, Conan-kun.

[08:45] Conan

Detective Takagi, I need a favor.

[08:48] Conan

I'm going to send you a photo.

[08:50] Conan

I'd like you to find out what you can
about the person in the photo.

[08:54] Takagi

Is there something the matter with them?

[08:56] Conan

I'm just curious about something. Thanks.

[09:03] Supporter D

Let us in!

SIGN Yoshikawa Mitsutoshi (33)

J League Staff

[09:05] Yoshikawa

We're currently looking into the cause.

[09:19] Agasa

The supporters denied entry
and the mysterious man...

[09:23] Agasa

I wonder what's going on.

[09:26] Genta

Maybe someone made a bunch of fake tickets?

[09:29] Sanada

Ah, I see.

[09:31] Haibara

Paper tickets aren't the only kind of tickets.

[09:34] Haibara

There are smartphone codes
that can be scanned, too.

[09:36] Haibara

Besides, the seats behind
the goal are still empty.

[09:41] Mitsuhiro

Did the FC Tokyo supporters do it to
give their team an advantage in the match?

[09:45] Sanada

That must be it.

[09:46] Conan

That would take too much effort,
and it's too roundabout.

[09:50] Conan

Why would someone go to the trouble
of hacking the system

[09:53] Conan

to invalidate a bunch of tickets
so FC Tokyo will win?

[09:57] Agasa

Maybe they bet a lot of money on the match.

[09:59] Sanada

That's what I thought, too.

[10:01] Conan

If they were willing to do all that work,

[10:02] Conan

I'd expect them to choose
a more certain method.

[10:06] Ayumi

Then why?

[10:07] Conan

Well...

[10:11] Conan

Hello?

[10:12] Takagi

*I ran the photo you sent through the facial
recognition software and got a match.*

[10:16] Takagi

The man in the photo is
Fukunaga Yuzo, 55 years old.

SIGN Comparing

SIGN Please select image to compare

SIGN 98.3% Match

[10:21] Takagi

He's the leader of a terrorist organization
who hasn't done anything major recently.

[10:25] Takagi

In the past he was the mastermind
behind large-scale terrorist plots.

[10:30] Takagi

Fortunately, his plans were stopped
before they could be carried out,

[10:33] Takagi

and his entire organization was arrested.

[10:35] Takagi

He was found guilty and served time.

[10:38] Takagi

*He just completed his sentence
the other day and was released.*

[10:41] Conan

So he's a former terrorist.

[10:42] All

What?

[10:44] Takagi

He's at the National Stadium?

[10:47] Conan

Some supporters have been denied
entry to the stadium as well.

[10:51] Conan

There must be something going on.

[10:52] Takagi

What? Why—

[10:53] Sato

Give me that.

[10:54] Takagi

Hey, wait!

[10:55] Takagi

Ow...

[10:56] Sato

We'll head there right now.

[11:01] Ayumi

What are we going to do now?

[11:03] Conan

We need to keep our eyes on that man.

[11:06] Conan

I'm also curious about
what's happening outside.

[11:08] Conan

Haibara, I'm going to go check it out.

[11:11] Conan

Keep an eye on him.

[11:12] Haibara

Got it. Be careful.

[11:14] Announcer A

*Goal! Matsuki of FC Tokyo
scores the first goal.*

[11:19] Sanada

I came all the way here from Osaka,
and now I can't even watch the match.

[11:25] Conan

You don't have to come with me.

[11:28] Sanada

You expect me to casually
watch a soccer match

[11:30] Sanada

while makin' a kid to handle
a terrorist? Yeah, right.

[11:34] Conan

It's not as though adults are always useful.

[11:37] Sanada

In that case, what do you think of this?

[11:41] Conan

What? Hey, wait!

[11:42] Sanada

Hup!

[11:44] Sanada

We'll jump right over the entry gate!

[11:59] Yoshikawa

This isn't safe. Please stop pushing.

[12:04] Sanada

Crap.

[12:05] Sanada

Not even an unstoppable J Leaguer
can do anything about this.

[12:08] Conan

Unstoppable? What would Haibara
have to say about that?

[12:13] Conan

Hey, look.

[12:14] Conan

All the fans should want to get in,
but there are some people who don't.

[12:19] Sanada

Huh? What do you mean?

[12:21] Conan

The real fans are interested
in the match happening inside,

[12:24] Conan

but the fake fans only care about
what's happening behind the gate.

[12:27] Sanada

Are they that guy's accomplices?

[12:29] Conan

Looks like that Fukunaga guy
hasn't learned his lesson.

[12:35] Haibara

We have activity.

[12:37] Haibara

*Someone who's probably his accomplice
handed him a large case.*

[12:41] Conan

Could it be a bomb?

[12:42] Haibara

No, the shape of the case was more like...

[12:45] Conan

A sniper rifle?

[12:47] Sanada

For real? Are we in a Hollywood movie?

[12:50] Conan

Come to think of it,
Fukunaga's past terrorist plots

[12:53] Conan

involved the assassination
of a VIP with a rifle.

[12:56] Haibara

What should we do?

[12:57] Haibara

We can't just keep watching
him from a distance.

[13:01] Conan

Yeah.

[13:02] Conan

*Did he cause this commotion so
he could sneak in a rifle, or...?*

[13:07] Genta

In other words, it's time for us to act.

[13:09] Conan

Don't! It's too dangerous!

[13:11] Mitsuhiko

*Don't worry. We'll make sure
we're not spotted.*

[13:15] Ayumi

We'll be fine as long as we split up.

[13:17] Genta

Detective Boys, move out!

[13:19] Both

Yeah!

[13:20] Haibara

Hey, wait.

[13:21] Conan

Jeez. We'd better hurry.

[13:25] Conan

Hello, Detective Takagi?

[13:28] Conan

*Could you head to the
Sendagaya gate at the stadium?*

[13:31] Takagi

Got it.

[13:35] Mitsuhiko

He should be on the other side of this area.

[13:38] Haibara

*The suspect is on the move.
Don't do anything reckless.*

[13:42] Genta

Got it.

[13:44] Genta

There aren't too many people, so we
should be able to follow him easily.

[13:52] Announcer A

The first half is over.

[13:54] Announcer A

It's now halftime.

[14:02] All

Yeesh...

[14:10] Agasa

Where is it?

[14:12] Haibara

The professor is looking around, but so far he hasn't found any explosives.

[14:17] Conan

Then we should assume he's trying to shoot someone.

[14:22] Sanada

What? There are thousands of people here.

[14:24] Sanada

There's no way to know who he's after.

[14:28] Conan

Do you give up in the middle of matches?

[14:33] Haibara

And you call yourself Higo's partner? What a joke.

[14:38] Haibara

I'll check the news and social media

[14:42] Haibara

to look into every VIP and celebrity at the stadium.

[14:45] Conan

Thanks. I'm going to review the documents again.

[14:50] Conan

Both parents died of illnesses. No relatives. Never married.

[14:56] Conan

No information about friends or acquaintances.

[14:58] Conan

His terrorist organization repeatedly attacked the government and police.

[15:03] Conan

Is he doing that again? But that's not enough.

[15:07] Conan

Have you found anything?

[15:09] Haibara

No. There are a lot of celebrities here,

[15:12] Haibara

but I'm not seeing any connections to the suspect.

[15:16] Agasa

Let's see...

[15:18] Ayumi

I wonder where he is.

[15:20] Mitsuhiro

It's no use. I don't see him anywhere.

[15:23] Genta

Don't give up, Mitsuhiro.

[15:26] Mitsuhiro

I know.

[15:28] Conan

Who is his target?

[15:31] Conan

Ow! What was that for?

[15:33] Sanada

Who's givin' up?

[15:36] Sanada

I'll keep runnin' until the very end.

[15:39] Conan

What? Whoa!

[15:42] Sanada

Hey, kid. Start by calmين' down.

[15:44] Sanada

Take some deep breaths.

[15:46] Conan

What?

[15:47] Sanada

Come on.

[15:48] Conan

You're torturing me! Ow, that hurts!

[15:51] Sanada

Inhale.

[15:53] Sanada

And exhale.

[15:54] Conan

Ow, ow, ow!

[15:56] Haibara

Start by calming down?

[15:58] Tachibanada

First, relax and calm down.

[16:01] Matsuki

And keep a broad field of view.

[16:04] Haibara

A broad field of view...

[16:07] Haibara

It's not here.

[16:09] Conan

What?

[16:10] Haibara

There are homes of important political figures,

[16:12] Haibara

and government, police, and
Self-Defense Force facilities

[16:16] Haibara

near the National Stadium.

[16:19] Conan

I see. The stadium is just
the shooting location.

[16:22] Conan

The target is somewhere else.

[16:26] Announcer A

Goal! That's FC Tokyo's second point.

[16:29] Announcer A

That second point puts them
in a strong position to win.

SIGN Nichiuri NEWS

SIGN Fukunaga Yuzo (55)

SIGN Inspector Megure of Division One stops large-scale terrorist plot and arrests entire terrorist group!

[16:35] Conan

What's this?

[16:36] Haibara

What could they shoot from here?

[16:41] Haibara

It's no use. I don't see any likely targets.

[16:44] Conan

I don't think so.

[16:47] Takagi

Conan-kun, I just arrived at the gate.

[16:51] Conan

Detective Takagi, is the government,
police, or Self-Defense Force

[16:56] Conan

holding an event near the National Stadium?

[16:58] Takagi

An event?

[16:59] Conan

Turn on your speakerphone.

[17:00] Takagi

Okay.

[17:02] Sato

A lecture on white collar crime is being held

[17:05] Sato

at the National Stadium's
Umayado Memorial Auditorium.

[17:09] Conan

That's it. Is Inspector Megure
attending that lecture?

[17:14] Sato

How do you know that?

[17:15] Takagi

He headed out pretty dressed up today.

[17:19] Takagi

It must've been to give a lecture.

[17:21] Sato

But does that have anything
to do with this case?

[17:26] Conan

Absolutely. It was Inspector Megure who
arrested Fukunaga Yuzo a long time ago.

SIGN Fukunaga Yuzo (55)

SIGN Inspector Megure of Division One
stops large-scale terrorist plot
and arrests entire terrorist group!

[17:38] Takagi

This is terrible.

[17:39] Conan

*Also, Fukunaga's accomplices are among
the supporters shut out of the stadium.*

[17:45] Both

What?

[17:46] Conan

Instruct the staff to allow
people with tickets inside.

[17:50] Sato

Whoever's left outside is a terrorist.

[17:53] Conan

Given the auditorium's location, the shooting
location must be near the Aoyama gate.

[17:58] Sato

Takagi-kun, contact Inspector Megure.

[18:01] Takagi

Got it. Wait, Sato-san?

[18:03] Sato

Hold onto my shoes.

[18:05] Takagi

What?

[18:07] Sato

I'm heading to the Aoyama gate.

[18:09] Takagi

Sato-san!

[18:15] Iwasada

Ticket holders, don't push.
Please enter one at a time.

[18:31] Conan

They hacked the system and shut out a bunch of supporters to make it easier to escape.

[18:38] Sanada

I see. It's harder to catch the culprits when they're blendin' in with a crowd.

[18:45] Conan

Fukunaga planned his attack

[18:47] Conan

when he got confirmation Inspector Megure would be coming to the auditorium.

[18:52] Conan

He caused the commotion at the National Stadium to distract the police.

[18:58] Conan

And because this...

[19:01] Conan

is the perfect place to shoot Inspector Megure from.

[19:07] Takagi

Hey, you.

[19:08] Bicycle Police A

Yes?

[19:09] Takagi

I'm Takagi of Division One.

[19:11] Takagi

Could you take this car to a parking lot?

[19:13] Bicycle Police A

What?

[19:14] Takagi

I'll explain the situation when I come back for it. Thanks.

[19:18] Bicycle Police A

Yes, sir.

[19:21] Takagi

Sato-san!

[19:29] Announcer A

Frontale are finally starting to look lively.

[19:33] Kageyama

Tachibanada's combo plays with Oshima are heating up, too.

[19:40] Conan

This attack isn't for his ideology or any great purpose.

[19:45] Conan

It's simple revenge.

[19:48] Conan

His accomplices are

probably all hired men, too.

[19:52] Sanada

I can't believe he did somethin' so elaborate

[19:54] Sanada

just to get back at someone
for arrestin' him.

[19:57] Sanada

He must be totally twisted.

[20:00] Conan

You're right, so...

[20:03] Conan

We can't allow him to succeed, no matter what.

[20:06] Sanada

You're right.

[20:07] Conan

Here we go.

[20:14] Sanada

He's really here.

[20:19] Fukunaga

You're too late.

[20:24] Subordinate A

Stop. Get out of the car.

[20:27] Subordinate A

Get out of here.

[20:30] Sato

Drop your weapons.

[20:32] Sato

Police! You're under arrest.

[20:37] Megure

What's going on?

[20:41] Takagi

You, too! Drop your weapon!

[20:43] Sato

Takagi-kun.

[20:46] Megure

What's going on here?

[20:48] Both

Inspector, get down!

[20:50] Megure

What?

[20:59] Conan

No, you don't!

[21:02] Sanada

Stand back!

[22:38] Sanada

I simply did what any J Leaguer would do.

[22:41] Announcer B

It's true, then?

[22:43] Announcer B

*Did you really stop an assassination attempt
on the Division One police inspector?*

[22:48] Sanada

I simply did what any J Leaguer would do.

[22:53] Ayumi

It's not fair. You solved
most of the case, Conan-kun.

[22:58] Conan

It's fine. Sanada worked really hard.

[23:01] Agasa

The entire criminal group and principal
offender Fukunaga were arrested.

[23:05] Agasa

His terrorist plot was stopped
before it could happen again.

[23:10] Conan

Thanks to Sanada's shot.

[23:12] Ayumi

Anyway, Frontale was amazing after that.

[23:16] Mitsuhiko

Two fierce goals in a row.

[23:18] Mitsuhiko

What a sight worth seeing.

[23:21] Genta

I thought they'd make a comeback,
but FC Tokyo was impressive, too.

[23:26] Agasa

In any case, it was a good match.

[23:29] All

Yeah.

[23:30] Ayumi

I'm excited for the next one.

[23:32] Conan

The next one, huh?

[23:34] Conan

I'm kind of worried, actually.

[23:37] Haibara

Next time I'll enter the pitch
holding hands with Higo...

SIGN Episode Preview

[23:48] Gray Jacket

Sir!

[23:50] Yellow Jacket

You're not going to yell
like you always do? Creepy.

[23:55] Kogoro

How odd. It's as though
someone trapped you inside.

[23:59] Boss

Could it be? I know, I must've
hit the floor when I fell asleep.

SIGN The Freezing Cold Men

[24:09] Conan

The next episode of Conan
is "The Freezing Cold Men"!

[24:30] All

Next Conan's hint!

SIGN Bag

[24:33] Conan

A bag!

[24:34] Genta

30 years? Wow.

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Haibara

You know, we're actually—

[24:38] Conan

Don't say it.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:24:42 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:28 UTC by whimsee